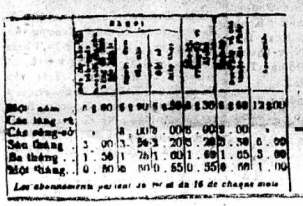
NAM THỨ MƯỜI CA... SỐ ĐẶC BIỆT 2500 — MỘT SỐ 10 XU — NGÀY CHỦ NHẬT 19 JUILLET 1925

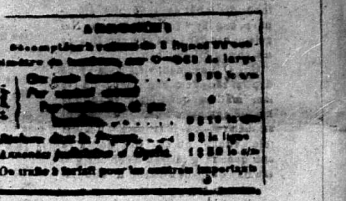
RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DEPOT LEGAL
N° 3845

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ





Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI

Cứu hoang không gì bằng khẩn hoang

Nói đến cái vấn-đề cứu hoang ở nước ta bây giờ, tất ai cũng phải cho là một vấn-đề cực khó giải quyết; nhưng dù khó đến đâu đi nữa, tưởng cái nạn cơ-cận trong xứ mình, cũng chưa có bao giờ dữ dội bằng cái nạn động đất ở Nhật-bản năm xưa, thì cái phương-pháp cứu hoang trong xứ mình, chắc cũng không lấy gì làm khó-khăn hơn cái phương-pháp tu phụ : về cái nạn động đất ở Nhật-bản vậy.

Còn nhớ năm 1923, nước Nhật-bản bị nạn động đất, sự tai hại thật là gớm ghê, xưa kia chưa từng có bao giờ, nước Nhật trên thì nhờ chánh-phủ hết lòng điều tế, dưới thì nhờ nghị-lực của nhân dân, chẳng bao lâu mà những nơi bị thiên tai, lại khôi phục được cái địa-vị cũ, mà lại có phần thịnh vượng hơn xưa; từ ấy đến nay, cái tai nạn ấy vẫn thường xảy ra luôn, (hiện mới đây lại vừa có nạn động đất, hai thành phố bị hại rất to), tuy không đến nỗi dữ dội lắm như lần trước, nhưng nhà cửa cũng bị trôi đổ, nhân dân vật sản cũng bị hại rất nhiều; Nước Nhật gặp nhiều chuyện khốn ách như thế, mà thế lực nước vẫn một ngày một mạnh, địa-vị nước vẫn một ngày một cao, không những là làm một nước hùng trường ở cõi Á-đông, mà vẫn đủ sức rảo bước chen vai với các nước phú cường ở bên Âu Mỹ. Xem thế thì biết rằng nước thịnh hay suy, dân mạnh hay yếu; cốt nhờ về cái phương-pháp khôn khéo của chánh-phủ, và cái tinh kiên nhẫn của nhân-dân, nếu trên đã có cái phương-pháp khôn khéo của chánh-phủ, dưới lại nhờ cái tinh kiên nhẫn của nhân-dân, thì tai nạn dù to lớn bao nhiêu, trong nước cũng không vì thế mà không hưng vượng được. Người xưa có câu: « Hoạn nạn nhiều càng làm cho nước mau hưng thịnh » lời ấy thật đúng với tình trạng nước Nhật bây giờ.

Nước ta từ năm 1915, xứ Bắc-kỳ bị nạn nước lụt thật là lớn, tai nạn cũng thật là gớm ghê. Rồi từ đấy đến nay, nạn vỡ đê lại hằng năm vẫn có; năm nọ kể qua đây, Bắc-kỳ thì ba tỉnh bị nước lụt, Trung-kỳ thì hầu khắp cả hạt bị gió bão, tuy không đến nỗi dữ dội lắm như tai nạn ở nước Nhật-bản, nhưng ở vào cái xứ nghề còn ít của còn nghèo, đường sinh hoạt của nhân-dân, phần nhiều trông vào việc làm ruộng, thì tai nạn ấy cũng không phải là không gớm ghê. May mà nhờ tấm lòng từ thiện của những người bác ái, nào là quyên trợ, nào là chẩn cấp, hằng tâm hằng sản, kẻ ít người nhiều, mong giúp đỡ cho người bị tai nạn qua cơn túng rối.

Thế mà đến bây giờ, đã gần trọn một năm, dân tình khốn nạn cũng vẫn như thế, nếu năm nay lại gặp thiên tai, mùa màng lại mất, nạn cũ chưa qua, nạn mới đã đến, thì sự khốn khó lại chưa biết đến đâu là cùng. Của hằng tâm thì có hạn, mà thiên tai thì thường xảy ra luôn, gặp khi hoạn nạn mà tìm phương chẩn tế, vẫn là một việc quyền nghi nhưng cốt tìm cách giúp đỡ về đường sinh-hoạt lâu dài cho dân, mới là một việc cần thiết nên trù liệu đến. Ở nước ta thì xứ Bắc-kỳ và xứ Trung-kỳ đất bỏ hoang hãy còn nhiều, mà nhân-dân thì cứ súm xít vào mấy tỉnh trung-châu, nghề-nghiệp đã ít, mà lợi đất lại không đủ nuôi người, gặp khi tai nạn bất kỳ, tài gì cho khỏi nhiều người thất nghiệp. Người mình đã sẵn có cái lòng quyến luyến hương quan, lại phần nhiều không có vật lực, không tự mình mà tìm phương sinh-hoạt được. Những người có tư-bản to lớn, lại phần nhiều không chịu suy tính sâu xa, chỉ ham cái lợi gần ở trước mắt. Bây giờ đường giao-thông đã tiện lợi, cách vận tải đã dễ dàng, những nơi đất hoang chưa khẩn đó, chánh là giới có ý để dành riêng một mối lợi rất lớn lao rất lâu dài cho những người có tư bản phong hậu mà lại có chí khí rộng xa. Miễn là trong tay có sẵn đồng tiền, mà lại không quản thì giờ, không sợ khó nhọc, chẳng qua chỉ cách mươi lăm năm, thì kho vô tận ấy mặc sức tiêu dùng, không còn phải cạnh tranh cái mối lợi nhỏ nhen với người khác. Vậy những nhà đại-tư-bản ở nước ta bây giờ, đương cái buổi thực-nghiệp chấn-hưng, việc khẩn hoang thật là một việc nên làm thứ nhất. Trước là lập được công cuộc to lớn, để thu mối lợi lâu dài về mình, sau là mở mang được những chốn hoang-vu, làm rộng thêm tài-nguyên cho nước, nhất là mở rộng thêm được nơi sinh-hoạt, để dân dắt những kẻ khốn cùng. Nếu đất hoang mỗi ngày mỗi mở thêm, lợi nông mỗi ngày mỗi nhiều thêm, dân nghèo nhờ có nơi nương tựa, lại sẵn có công việc làm ăn, tuy không may gặp lúc thiên-tai lưu-hành, cũng không đến nỗi thất cơ lỡ vận, chỉ bỏ tay há miệng, hóng hóng ngồi đợi người nuôi. Người đời xưa bàn việc cứu hoang, có người thì bàn đời dân đến nơi được mùa cho dân ăn, vận thóc đến nơi mất mùa để nuôi những người già yếu không đi được, có người thì muốn hưng-công đại-chẩn, tôi thiết tưởng ở cái xã-hội địa-lợi mở mang chưa hết, nhân-dân thất-nghiệp còn nhiều, thì việc cứu hoang rất khôn khéo làm cho cùng-dân được bớt cái nạn nghèo đói lưu-ly, không gì bằng việc khẩn hoang là một phép cứu hoang thật rất có công hiệu vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 15 Juillet 1925

Quân Pháp phóng pháo ở Maroc

Tin Fez. — Quân Pháp phóng pháo vào chỗ địch quân đóng.

Thợ kim khí đình công

2000 thợ kim khí ở Liège đình công.

(*Havas*)

Ngày 17 Juillet 1925

Chiến-sự ở Maroc

Tại Maroc, địch quân đánh các đồn Aïn-Aïcha, và Ab Merould nhưng bị thất bại. Trong miền Ouezzan, đại-bác và tàu bay đánh các đồn của địch quân, được thắng lợi. Các châu phần n hịch ở miền Taza xem chừng cố gắng lắm.

Báo *Journal* nói cứ như lời tướng Daugan, thì viện-quân có thể được mới lê-đoàn.

Ở Tanger có tin rằng ở miền trung-lập và khu Tétouan quân Djeballas và quân Adjersa đánh dữ lắm.

Theo như lời trước đây đã định đem viện-binh đến Maroc, để bảo-hộ miền thuộc về quyền Pháp và để đánh đồ Abd El Krim cho chóng được giảng hòa, nên chánh-phủ quyết nghị cử tướng-chế Pétain đến Maroc để bàn bạc với thống-chế Lyautey về các cách trù-tính cho đắc thắng. Ngày hôm nay thống-chế Pétain khởi hành ở Paris đi Rabat.

Quan tổng-thống Doumergue tại Cherbourg

Quan tổng-thống Doumergue tới Cherbourg hồi 14m giờ sáng. Trong bữa tiệc khoản đãi ngài trên tàu thiết giáp *Paris*, ngài đọc diễn-văn có khen ngợi hải-quân, ngài nói ấy chính vì muốn bảo thủ cuộc hòa-bình, cho nên nước Pháp không chịu để cho hải-quân kém sút đi, và giữ gìn cho hải-quân vẫn ở một cái địa-vị xứng-đáng với cái địa-vị của nước Pháp trên thế-giới, thích-hợp với sự khẩn-nhu của nước Pháp trong việc bảo-an, và tương đương với cái diện-tích hải-phận, và thuộc-địa của nước Pháp.

Nước Anh với việc Maroc

Tại hạ nghị-viện nước Anh, M. Chamberlain tuyên-bố rằng nước Anh đồng-lao công-tác với Pháp-quốc về việc buôn lậu khí-giới trong hải-phận Tanger trong một cái phạm vi ba dặm, nhưng nước Anh không có đem quân đến Tanger

Nước Đức với Đồng-minh

Tòa nội các nước Đức đã dự thảo bức thư trả lời lại bức thư của nước Pháp ngày 16 juin, về bản giao-ước bảo an. Tòa nội-các hỏi ý kiến hội-đồng ngoại-giao, và các ông thủ-tướng các bản-quốc rồi mới soạn lại một cách nhất định.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Cuộc hội-nghị về các đường hỏa-xa Oussouri, và Nam Mãn-châu hiện họp ở Cáp-nhĩ-tân

Các nhà máy sợi Nhật ở Trung-hoa

Các nhà máy sợi Nhật định lập hội liên-hiệp để thống-nhất các quyền-lợi của Nhật ở Thượng-hải, và các tỉnh đã gần thành-công.

(*Indopacifi*)

SỰ TIẾN-BỘ CỦA NGHỀ NHIẾP-ẢNH BẰNG VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Nghề nhiếp-ảnh bằng vô-tuyến-điện mấy năm nay tiến-bộ một cách lạ-thường. Các tấm ảnh gửi bằng vô-tuyến-điện mấy năm trước, so với các tấm ảnh bây giờ kém nhau xa.

Mới đây có một người ở New-York bị thương rất nặng ông thầy thuốc trị bệnh cho người ấy muốn hỏi ý-kiến một nhà giải phẫu đại-danh ở Chicago, bèn gửi cái ảnh bàn tay người đau đến Chicago bằng vô-tuyến-điện, nhà giải phẫu ở Chicago coi xét cái ảnh ấy mà có thể trả lời ngay bằng vô tuyến điện đến New-York. Tiện lợi và nhanh-chóng biết bao.

SỨC MẠNH CỦA TÀU NGẦM TRONG CUỘC ĐẠI-CHIẾN MỚI RỒI

Trong 13 chiếc thiết-giáp hạm Anh bị đắm, 5 cái bị hại vì ti ềm-hải-đĩnh Còn hai cái thì bị về cốt-min; như g cốt min ấy cũng do tiềm-hải-đĩnh đặt. Vậy trong 13 chiếc thiết-giáp-hạm của Anh bị hại, thì 7 cái bị vì tiềm-hải-đĩnh.

Trong 4 cái thiết-giáp-hạm của Pháp bị hại, thì 3 cái bị hại vì tiềm-hải-đĩnh.

Về tuần-dương-hạm bọng nặng trong 13 cái tàu Anh bị hại, 4 cái vì tiềm-hải-đĩnh. Trong 4 cái tàu của Pháp bị hại, 3 cái v tiềm-hải-đĩ h, 1 cái vì cốt-min do tiềm-hải-đĩnh đặt.

Hai chiếc tuần-dương-hạm bọng nặng của Ý bị hại, đều vì t ềm-hải-đĩnh đánh cả.

Về tuần-dương-hạm bọng nặng, bị trong 16 cái của Anh, 1 cái của Pháp, và 2 cái của Ý 7 cái bị tiềm-hải-đĩnh đánh.

Về các tàu nhật cốt min, cùng các tàu nhỏ thì trong 52 cái tàu của Anh bị hại, 19 cái bị nại vì tiềm-hải-đĩnh; trong 7 cái của Pháp bị hại, 1 cái vì tiềm-hải-đĩnh; nước Ý có một cái bị hại vì tiềm-hải-đĩnh.

Về tàu pi ông-ngu-lôi, thì trong 70 cái của Anh bị hạ, 16 cái vì tiềm-hải-đĩ.h; trong 2 cái Hoa-kỳ bị hại, 1 cái vì tiềm-hải-đĩnh; trong 15 cái của Ý bị hại, 4 cái vì tiềm-hải-đĩnh.

Cộng cả các số trên này, thì trong 242 cái tàu của Anh bị hại, có 168 cái vì tiềm-hải-đĩnh; trong 12 cái của Hoa-kỳ bị hại, 1 cái vì tiềm-hải-đĩnh; trong 22 cái của Pháp bị hại, 15 cái vì tiềm-hải-đĩnh; trong 32 cái của Ý bị hại, 9 cái vì tiềm-hải-đĩnh.

Đó là tính những tàu chiến, nếu tính cả các tàu phụ, thì lại còn 46 cái tàu Anh, 2 cái tàu Hoa-kỳ, 9 cái tàu Pháp, 5 cái tàu Ý bị hại vì tiềm-hải-đĩnh nữa.

THÀNH NEW-YORK TRONG NĂM CHỤC NĂM NỮA

Ông hội-trưởng một hội liên-hiệp các nhà kiến-trúc Hoa-kỳ tức đoán rằng trong năm chục năm nữa, thì dân số ở New-York có 15 triệu đến 50 triệu. Đến lúc bấy giờ thì ở giữa thành-phố không sao đủ chỗ ở nữa. Người ta sẽ phải trù tính mà mở thành-phố rộng thêm ra độ 7 hay 8 trăm kilomètres. Người ở ngoại ô đến thành muốn đến làm ăn ở giữa sẽ có một thứ xe chạy bằng hơi ét-xăng nhanh 240 kilomètres một giờ, hoặc là đóng tàu bay nhỏ mà đỗ trên nóc các nhà trọ giới kia, lúc bấy giờ sẽ nên sang lại làm chỗ đỗ tàu bay. Đó là cái ý riêng của một nhà kiến trúc, nhưng biết trong năm chục năm nữa quả đất này sẽ ra thế nào!

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi làm việc ở sở xe hỏa, khi tôi ra đón xe có đến lăng mạ và đe đánh tôi. Tôi đem việc ấy kiện ở huyện sở-tại, thì quan huyện xử phạt nó hai đồng bạc. Nay tôi muốn đem việc ấy kiện để buộc tên ấy phải đền danh-giá cho tôi có được không? kiện ở đâu? và cái tiền ấy độ-chừng nhiêu? xin ngài chỉ bảo cho tôi cám ơn ngài lắm

LỜI ĐÁP. — Đáng lẽ phải đòi tiền tổn hại (tức là tiền danh giá ông nói đó) ngay từ lúc tòa án sơ-thẩm xử phạt người lăng mạ mới phải.

Đ ều 46 đoạn thứ 2 trong bộ Hình-sự tố-tụng ở Bắc-kỳ có nói rằng: « Hết cứ về việc ân gi, quan thẩm-phán đều có thể bằng chức vụ mình, bắt người bị nghỉ phải bồi thường cái bồi-thường xứng đáng cho người bị tổn hại hoặc vì tội phạm hoặc vì sự tra tấn mà phát sinh ra. Gặp trường hợp ấy trong án sẽ định rõ cái tính-chất sự tổn hại phải bồi thường. »

Cái tiền tổn hại không biết là bao nhiêu cho cùng, là tùy mình xin và tùy tòa án kết nghĩ.

Bây giờ phải tựa vào cái án của người bị nghỉ về việc hình, mà xin quan thẩm-phán tòa sơ-thẩm xử về việc dân sự, bắt tên ấy bồi thường cho. Nếu số tiền mình đòi mà quá 30 đồng thì lại phải xin lại tòa án đệ nhị cấp.

P. h. L.

HOA-KỲ SẮP ĐẾN NGÀY KHÔNG CÓ NGƯỜI ĐI CHÂN NỮA CHĂNG?

Các nhà chế ô-tô ở Hoa-kỳ có tuyên bố rằng nếu chánh-phủ nước bãi khoản thuế ngoại ngạch về nghề chế ô-tô là một khoản thuế đặt ra từ trong buổi Âu-chiến mới rồi, thì các nhà ấy ưng giảm giá hàng bán đi 5%.

Các hiệu bán xe ô-tô Ford lại tuyên bố rằng nay mai sẽ có thứ xe nhỏ, bán giá tiền làm nhiều kỳ, kỳ đầu là 12 dollars 60, còn mỗi tuần lễ là 5 dollars.

Thiên-hạ được tin ấy lấy làm hoan nghênh lắm, nhất là ở chốn hương thôn, vì mua xe mà giá tiền được tiện lợi như thế thì chẳng mấy nhà là chẳng có ô-tô.

Ông Henry Ford là vua ô-tô lại chắc rằng trong mấy năm nữa nhà máy của ông sẽ chế được tàu bay nhỏ, đi nhanh và rất khỏe, nếu thụ ít dầu xăng, giá tiền lại rất rẻ, khiến cho ai cũng có thể mua được. Ông đã chế thử một cái bằng aluminium cứng, nhẹ như giấy, và cứng như thép, rộng 18 m. dài 14 m.

Tàu bay ấy lại không cần phải chỗ rộng mới đỗ được, vì cánh nó có thể mở ra gấp lại được, và lại làm toàn bằng aluminium cả thì để chỗ mưa nắng cũng không sợ gỉ hư. Hiện cái tàu bay ấy đang để chờ thử tin và các đồ vật thì nhà máy lớn ở Détroit đến chi điểm ở Chicago, vừa đi vừa về cộng là 1.930 kilomètres, mà đi lại rất là tiện lợi, không có điều gì khó khăn cả. Trong khi ấy con trai ông là Edsel Ford bắt nước thí nghiệm để các thứ máy phát động vào tàu bay ấy để tìm được một kiểu tàu bay cực phẩm, sau này có thể thông dụng như xe ô tô ford vậy. Nghề ô tô, và tàu bay ở Hoa-kỳ tiến bộ như thế, có lẽ Hoa-kỳ đến ngày không có người đi chân nữa đấy nhỉ.

SỐ TIỀN CỦA CÁC NHÀ BUÔN HOA-KỲ — TIÊU VỀ SỰ QUẢNG-CÁO

Trong năm 1923, sáu chục nhà buôn Hoa-kỳ, phần nhiều là những nhà đem bánh xuất cảng, tiêu về sự quảng-cáo trong các nhật-báo mất 510 triệu, và trong các tạp-chí mất 370 triệu. Trong hai số tiền ấy, riêng về phần công-ty American Tobacco Co mất 34 triệu và 4 triệu 5.

VĂN UYỂN

Khuyên người ta nên ăn ở có hiếu

Hiếu vi bách hạnh chi tiên,
Làm người có hiếu mới nên đạo người.
Đội giới đạp đất ở đời,
Ở ăn nên học những người tiền-nhân.
Sinh thành các dục to ân,
Trên cam dám tiếc, tảo tần dám quên.
Còn như phụ mẫu chí niên,
Ghi vào trong dạ đêm quên tác hào.
Phòng khi nhọc-mệt thế nào,
Thuốc thang xem sóc miệng chào tay [dưng.
Nhược bằng bách tuế dần dần,
Mình nên sửa việc quan chăm vòng
Cầu cho mẹ mãi được yên. [hầu
Trăm năm thương nhớ đàn quên một
Cư tang giữ lễ đôi xưa. [giờ,
Bữa ăn ran, cháo, tương dưa gọi là.
Còn như công việc trong nhà,
Ba năm chớ đổi đạo cha sinh-thành.
Nhớ ngày dâng hương lên bàn thành,
Gọi là xin thấu chút tình ngày nay.
Làm con xem đến bài này,
Xem mà nghĩ lại sau này đền ơn.
« Hoàng thiên bất phụ hiếu làm nhân ».

Nguyễn-văn-Dư.

Đêm buồn hỏi giăng

Thâu đêm phòng phất mộng hồn,
Hỏi giăng giăng có sẻ buồn cùng ai.
Lửng lơ giăng đứng giữa giời,
Cung mây nương bóng chuyện đời [mấy cuộc tr.
Khách trần ai khôn mặn ai,
Vui trần duyên Cuội trận cười năm [canh.
Hỏi giăng giăng cứ mặn tình,
Trông giăng giăng lại ra tình thờ-ơ.
Buồn này để chạm bay chơi,
Biết ai mà ngỏ cho thư nỗi buồn.

* *

Thâu đêm phòng phất mộng hồn,
Hỏi giăng giăng có biết buồn gì đâu.
Mặc ai lấp thẩm quạt sầu,
Vô-tâm giăng cứ giữa đầu giăng soi.
Cung giăng giăng cứ mỉm cười,
Lần tây riêng để mặc người sầu bi.
Hỏi giăng giăng có biết gì ...

Canh khuya nơi quán khách

Canh khuya quán khách lạc loài,
Bỗ-quyên kêu khắc khoải gợi người đêm [hằng.
Trông mây mây ám vừng giăng,
Trông non non tối trăng giăng giăng [mờ.
Trông sông sông lặng như tờ,
Trông trăng trăng đứng thuyền bay gió bỏ [ai.
Ngồi ta trăng non nước xa khơi,
Bấy lâu thu thỉnh thật quê người một thân.
Gẫm xem con tạo xoay vần mà giật,
Đường xa tuyệt trở nước cơ,
Ngoảnh dành sui lại đi về những ai
Nợ đời trót gánh hai vai,
Một thân lem lấp dặm dài biết sao.
Nghĩ thôi chín chữ ruột đau,
Ân sâu chưa giả nghĩa sau chưa đền.
Danh trường ấn để dặng chen,
Rồng mây gặp hội bõ phen nhẹc mình.
Tiếng thơm muôn thuở bia danh,
Riêng mình mình khỏi hiềm vinh một nhà.
Ai ơi nhớ ngợi đường xa...

Nguyễn-văn-Thảo,

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Ngày 18 Juillet 1925

Lại vẫn chuyện bán thuộc địa

Báo *Ec'air* có đăng một bài của M. Bonfils de Castellane bàn nên bán thuộc-địa. Chắt là thuộc-địa Đông-pháp, ông lấy việc trước đây vua Napoléon bán đất Louisiane cho Hoa-kỳ mà chứng lời ông bàn.

Ông Oilrey, nghị-viên Nam-kỳ có đáp lại rằng đem bán thuộc-địa và làm mất sự quân-bình về đường kinh-tế của nước Pháp thực là một sự điên rồ, nhất là lại bán thuộc-địa thịnh vượng hơn cả. Ông nói « Ta chớ quên rằng cái vận-mệnh thế giới sau này quan-hệ ở Thái-bình-dương ».

Chiến sự ở Maroc

Báo *Petit Parisien* nói rằng cứ theo như tin tức ở Madrid, thì chánh-phủ Tây-ban-nha đã cử quan thống-binh Aguilar coi việc cho Abd El Krim bỏ ết các điều kiện đình-hòa, đã ấn định tại cuộc hội-nghị Pháp-Tây. Và bên Pháp cũng có thể một phái-bộ như thế, nhưng phái-bộ ấy lấy cái tư-cách tư-nhân mà điều-đình không phải là đại diện chánh-phủ. Phái-bộ Pháp và phái-bộ Tây cùng đi đến cái Riff, hai chánh phủ không có ấy quyền cho phái bộ điều đình với Abd El Krim nhưng thì cũng đến bảo cho Abd El Krim biết các điều-kiện giảng hòa của hai nước mà thôi.

Tại miền Moulai Bouchpa, địch quân đánh hai toán quân Pháp, nhưng quân Pháp đánh đuổi được.

Ở miền giữa sông Bá, vào Ain-Aicha kịch liệt. Địch-quân sắp đánh Uscum. Hiện tình vẫn còn khó khăn.

Tổng chỉ Pé ain đã tới Al cante.

Việc ông Maurras

Vì việc đăng bức thư n, ở địa giới M. Sarraut tổng-trưởng bộ nội vụ, ông Charles Maurras bị kết án khiếm-diện 2 năm tù giam không được ân treo, và phạt tiền một nghìn quan.

Cái nạn chiến-tranh ở Trung-hoa

Trương-tác-Lâm trở về đến Phụng-tiên, ngày hôm nay có cử viên chánh thám-mưu đến Bắc-kinh để tư biệt tổng nhiệm chính Đoàn-kỳ-Thụy.

Hiện đương dự bị thuyền chuyển nhiều quan lại Trương-học-Lương là con trai Trương-tác-Lâm có 18 được trở về chức đốc-quân Trực-lệ gồm cả Bắc-kinh.

Hai binh đội của Phụng-thiên đóng ở kinh-đô sẽ đổi làm vệ-binh. Việc ấy Phùng-ngọc-Tường lại phản kháng.

Trong tỉnh Sơn-tây quân hàng tỉnh, và đạo quân quốc-dân t ở ba hai bên đã đánh nhau. Tại tỉnh Tế-nguyên thuộc Dương-Sâm đánh quân Bắc-kinh rất thắng. Tỉnh An-huy hiện không có tin-tưởng. Các tướng tá phản đảng không chịu công n ận các quyền Trương-tác-Lâm kiểm tra ở miền giữa.

Ngày 18 Juil'e. ở Bắc-kinh nhân-dân có cuộc đại hội nghị.

Người Trung-hoa ở Java

Ba chục người Trung-hoa h ều tình tại một buổi làm trò của phường xiếc Harmston. Họ bỏ kêu và đánh đá. Viên chánh cảnh-sát bị thương ở mặt. 10 người Trung-hoa đánh giết một người lính cảnh-sát. 91 bắt bai người.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	31 độ	
15 giờ	32 độ	

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	40
— nhì, —	10	05
— ba, —	9	00
Thóc hạng nhất, —	6	35
Bắp ngô —	6	20

Giá học. — Kể từ ngày 18 Juillet 1925, giá học ở khe Nhà-nước định là 11 f. 80.

Thị giá quốc trái. — Ngày 17 Juillet 1925 : 42,60 — 54,25 — 44,35 — 43,70. 67,75

Tân tàu. — Tàu « *Gouverneur Général Roume* » mang tây sang Pháp đến trưa thứ tư 22 juillet này sẽ ở Haiphong chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sang 22 juillet.

Tàu « *Hanoi* » đi Hong-kong đến ngày chủ nhật 19 juillet này, rồi 15 giờ sẽ chạy đi Pakhoi, Hoi-hao và Fort-Bayard.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng 19 juillet.

Về dịp quan Thống-sứ được thưởng Bắc-đẩu bội tinh. — Về dịp quan Thống-sứ Krautheimer được thưởng Bắc-đẩu bội tinh, quan Đốc-lý Paquin thành-phố Haiphong có gửi bức điện-tín chúc mừng ngài như sau này :

« Tôi lấy làm hân hạnh thay mặt hội-đồng thành-phố và nhân dân Haiphong cùng riêng phần tôi, gửi lời thành thực chúc mừng về dịp ngài mới được thưưởng Bắc-đẩu bội tinh rất là xứng đáng ».

Thi hành bộ dân-luật. — Quyển thứ nhất bộ Dân-luật Việt-Nam nay đem thi hành tại phủ Bình-giang, phủ Nam-sách và huyện Thanh-miện, Chí linh và Đông-triều (Hải-dương).

Phòng điện-thoại ở Bến-thủy — Tại sở bưu-điện Bến-thủy sẽ mở ra phòng điện-thoại kể từ ngày 1er Août 1925 này trở đi :

Giờ mở cửa từng như giờ ở sở Bưu-điện. Số tiền thông đi các nơi cứ mỗi ba phút phải nộp như sau này :

Ở Bến-thủy đi Vinh-Cửa-lò và ở các nơi ấy về 3 hào ; đi Phủ-lạng-thương, Bắc-ninh, Đáp-cầu và ở các nơi ấy về 45 xu ; đi Hanoi, Hà-đông và ở các nơi ấy về 45 xu ; đi Haiphong, Đồ-sơn, Quảng-yên, Uông-bí, Mao-khê và ở các nơi ấy về 45 xu ; đi Nam-định và ở Nam-định về 3 hào ; đi Vinh-yên và ở Vinh-yên về 45 xu ; đi Tam-đảo và ở Tam-đảo về 3 hào ; đi Sơn-tây và ở Sơn-tây về 45 xu ; đi Hải dương và ở Hải-dương về 45 xu.

Quan Đốc-tơ Bi-cô-man

Có phòng khám bệnh tại phố bàng

Số số 33 Hanoi

Ông Phan-bội-Châu bị bắt. — Báo *Courrier d'Haiphong* có đăng việc ông Phan-bội-Châu đã bị bắt tại Thượng-hải và giải về Hanoi, nay báo lược-dịch mấy đoạn như sau này :

« Ai cũng còn nhớ cái án lăng lẫy của Hội-đồng đề hình đã kết trong khi chiến-tranh và đã xử tử vắng mặt Phan-bội-Châu là người đầu đảng sách mệnh Annam, chẳng những bất phục việc bảo-hộ mà phản đối với cả Triều-đình nữa.

Nhưng từ bấy đến nay Phan-bội-Châu vẫn ẩn nấp ở đất Tàu để cổ-động việc mình có lẽ được người Đức trợ-cấp cho nữa. Những gấy cổ động cách-mệnh đến in tại nhà Phan-bội-Châu cả và việc âm mưu sát hại quan Toàn-quyền tại Quảng-châu vừa rồi, cũng là bàn-định tại nhà Phan-bội-Châu cả. Phan-bội-Châu vừa bước chân vào tô-giới Thượng-hải được mười lăm hôm nay thì bị bốn người cảnh-sát bắt đem lên ô-tô đưa xuống một chiếc chiến thuyền đậu tại Thượng-hải, rồi đưa xuống tàu *Angkor* đem đến Hongkong thì đã có hai viên thanh-tra mật-thám Tây và hai người một thầy Annam học-trò ông đưa xuống tàu *Tonkin* đem về. P. an bội-Châu bận y-phục tàu rất lịch-sự. Hiện nay đang giam tại nhà pha Hapo. Vậy nay mai Hội đồng đề hình lại họp để xét lại.

Người các quan coi-tại. — M. Monod, biên-tập-viên nhì, trước tòng sự tại phủ Toàn-quyền, nay bổ vào tòng sự tại tòa sứ Bắc-giang thay M. Schneyder về nghỉ dưỡng bệnh.

NHÀ ĐỂ CẨN THẬN

51, Phố Mã-Mây, Hanoi

Cuộc đua xe đạp tối hôm nay. — Xin nhắc để độc-giả nhớ rằng tối hôm nay lại có cuộc đua xe đ ên trường xe đạp, đúng 9 giờ thì bắt đầu chạy. Chắc là người đến xem đông lắm, vì ai đã xem thì bảo rằng mấy kỳ trước trong cuộc chạy sau xe mô-tô cứ tí tẳng mãi thì kỳ này cũng muốn đi xem liều-kết thế nào. Ba người dự cuộc chạy theo xe mô-tô tối hôm nay là Bông, Công và Bernard.

Thi thư kỳ tập sự ngạch tòa sứ. — Xin nhắc lại rằng đến ngày 25 juillet 1925 này hồi 8 giờ sáng, tại Hanoi sẽ có kỳ thi thư kỳ tập sự vào ngạch của tòa sứ.

Lòng can đảm của một cậu học trò trường ở Công-lịch. — Sáng hôm qua ở trước cửa trường ở Công-lịch Bạch-mai, có một người hàng phở chừng 30 tuổi xuống tắm ở dưới sông, chẳng may sẩy chân chết đuối. Người ấy tắm tử bao giờ thì không rõ, chỉ biết rằng lúc qua 7 giờ có một người đi qua bờ sông trông thấy trên bờ có ít quần áo không có người, liền kêu lên là có người chết đuối. Một cậu học trò lớp nhất trường Công-lịch tên là Dương-ngọc-Thanh chừng 15 16 tuổi thấy vậy liền xin phép thầy giáo chạy với người giúp trường lội xuống sông tìm, cậu ta lặn xuống mấy lần rồi đem được người chết đuối lên bờ. Các thầy giáo và học trò hết sức cứu người bị nạn nhỉ lâu, nhưng không cứu lại được, vì người ấy đầm nước đã lâu rồi.

Tuy không cứu được, nhưng cũng là một việc nghĩa cử đáng khen và đáng làm gương cho đám con học thiếu-niên ta lắm.

Hội Nam-kỳ tương-tế. — Các vở về cuộc đánh số sẽ do hội Nam-kỳ tương-tế (Comité des œuvres de la Mutualité de Cochinchine) tổ chức nên, nay được phép đem bán tại đấu-hết Bắc-kỳ, giá mỗi cái 1 $ 00.

Người tư pháp. — M. Trần-văn-Duyệt được bổ thông-ngôn phụ b'ện tại phòng Dịch-án Hanoi thay M. Nguyễn-văn-Thái đổi đi nơi khác.

M. Ngu ễn-văn-Thái, thông ngôn hạng ba tòng sự tại phòng Dịch án Hanoi nay đổi đi tòa án Hòa-giải Nam-định thay M. Trần-trọng-Đỗ mới ổ thế.

Có mấy cái nhà và đất ở đường Julien Blanc (đường xuống tòa án, và sau nhà Thờ) muốn bán, hoặc cho thuê. Hỏi ở số nhà 5, ngõ Huyện.

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Eventails, Hanoi

Chương-trình

Từ ngày thứ ba 21 đến thứ năm 23 Juillet 1925

DOUGLAS FAIRBANKS

Là người Hoa-kỳ làm trò rất vui

trong trò : **« UN CHARMEUR »**

Là một tân hài kịch rất thân tình, rất vui

Chia làm bốn hồi

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa mưa, mà các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

Thăng thưởng trong ngạch Tương-sĩ lab. — Các viên chức trong ngạch Thương-chính có tên sau này đều được thăng chức kể từ ngày 1er juillet 1925 trở đi.

Thăng thư-ký thượng hạng ngoại hạng

MM. Hoàng-đình Minh, Y-bou-Vand.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất

MM. Mai-thế-Phan. Long Kim.

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhì

MM. Đặng-công-Xuyên, Trần-văn-Mậu, Trần văn-Ấy.

Thăng thư ký thượng hạng hạng ba

MM. Nguyễn-phương-Trà, Nguyễn-hữu-Thanh. Nguyễn-văn-Thư Trần-văn-Gián Nguyễn văn-Tư.

Thăng thư ký thượng hạng hạng tư

MM. Nguyễn-văn-Giỏ. Ng văn Hồng, Ng-nhựt-Tân, Đỗ-thị-Khánh, Ng-long Vận. Ngu ễn-v-Thao. Lê đình-Oánh, Huỳnh-v-Hưng Lê chí-ho, Hoàng-kim-Khánh, Cao-Khánh, Chim, Ng-văn-Nghĩ.

Thăng thư ký hạng nhất

MM. Trần-v-Tư, Phan-thanh-Oánh, Đỗ-kế Liên, Trần bá-Mùi, Ng-mạnh-Lễ, Lê-ngọc-Chung, Lê- Ông, Cao-v-An. Ng-v Tô, Trần phi-róc-Phan, Ng-v-Thanh Ng-v-Thăng, Hồ văn-Lợi, Bạch-huy-Bích, Ng-hữu Nguyên, Ng-v-Chánh. Ng-v-Nghiêm, Phạm quang-Tá, Trần-v-Thâm. Ng.-văn-Tiếp. Ng-quốc-Thành, Ngô đăng-Mai, Phanhuy-Toàn, Lê quảng-Lăng, Ngọc-v-Phúc, Ng đức Ỷ.

Thăng thư ký hạng nhì

MM. Nguyễn-văn-Lương, Trương văn-Vau, Ng-v-Liêu, Phan-văn-Hoa, Ng-v Thinh, Trương-đăng-Nguyên, Võ thanh-Phương, Ng-ngọc Phò, Ng-đức Mão, Ng-quang-Liễn, Hà-văn Hiền, Bùi-đăng-Vinh, Ung-ne, Trần-đắc Vân, Quan-đình-Phùng. Trương thanh-Minh, Nguyễn-v-Khoi, Huỳnh-v-Hòa, Phạm-phu-Hoạt, Bùi-kinh, Đặng-phúc-Tăng, Ng-v-Thung, Ng-v-Thanh, Ng-v-Hiền, Đỗ-huy-Toại, Tạ-đình-Kính, Ng-tiến-Trinh.

Thăng thư ký hạng ba

MM. Dương-ngọc-Mẹo, Trương-ngọc-Song, Võ-đức-Trait, Ng-hoan-Khanh, Phan-văn-Chi, Trần quang-Hanh, Bạch-gia-Ngan, Đỗ-đình-Thọ, Cao-v-Vang, Lê-v-Pai, Trần-phi-Hân, Nguyễn-xuân-Mai.

Thăng thư-ký hạng tư

MM Đặng-xuân-Tỵ, Trần-đức-Bổ, Phan-kế-Tuyên, Ng-v-Tỵ, Ng-Thứ, Ng-khắc-Tiến, Ng v-Chương, Phan-Tu, Bùi-công-Hoi, Lưu-huy-Trương.

Thăng thư-ký hạng năm

MM. Hoàng-xuân-Vau, Đỗ-đình-Thiên, Phạm-ngọc-Sinh, Phạm-hữu-Thụ, Cao-hợi-Sang, Ng-hữu-Bình, Trần-mạnh-Thuận, Ng-thọ- Quỳnh, Ng-ngọc-Tuy. Vũ-huy-Thanh, Đặng-hữu-Thiện, Võ-văn-Nghi.

Bắc-kỳ ô-tô ái-hữu hội. — Như lời đã đăng trước : *Bắc kỳ ô tô ái hữu hội* sẽ họp tại phòng hội-đồng tòa đốc-lý nội 21 giờ ngày 21 juillet sắp tới này để bàn tòa trị sự cho hội.

Vậy có lời kính cáo nhà có ô-tô tại Bắc kỳ và phía Bắc Trung kỳ hôm đó sẽ đến dự hội có đông để bàn những điều lệ tuiết-yếu của hội.

Ô-tô ái hữu hội lai cáo

CÁC CUỘC VUI TRONG THÀNH-PHỐ HANOI

RẠP CHỚP-BÓNG PATHÉ

Từ thứ sáu 17 đến chủ-nhật 19 Juillet 1925

LA PETITE PAROISSE

Đại bí-kịch 6 đoạn rất hay !!!

RẠP CHỚP-BÓNG CINÉMA PALACE

Từ thứ tư 15 đến thứ bảy 18 Juillet 1925

Đại phim ảnh Pháp

LE JUGE D'INSTRUCTION

Bi-kịch 5 đoạn

RẠP CHỚP-BÓNG FAMILY CINÉMA

Từ thứ bảy 18 đến thứ ba 21 Juillet 1925

L'INVINCIBLE OBSTACLE

4 đoạn rất hay

LE COLLIER FATAL

Chuyện ảnh tiểu-thuyết 15 hồi

Hồi thứ II.

THỬ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG?!

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngài nào muốn tặm quà cho chồn tân thích quen biết, thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI N° 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS ; thực là một thứ thiết dụng lợ thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

HIỆU BÁO-CHÍ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

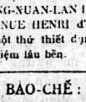
MỚI NHẤT QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) À PA...

CHIẾU HÀNG ! *Kính rợp rất đẹp bề rẻ, sành đưa đổi mới gone ma vàng, thượng hảo hạng giá 1 $ 30 nó 1 $ 00. Toàn dưa đổi mới, mỗi thẩy tiền 0$50 Hộp e-lay-om 0$ 30 cước 0$ 20*

PHAN-BÁ-CAN

23 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montis

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIỆN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá một lọ : 0$90

PHÒNG - THĂM - BỆNH

của quan

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương làng lấy ngũ đồng Bảo-đại bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Al-ép) Hué.

Ngoại khoa, bộ-sinh, chữa mắt có các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ

— chiều 14 — đến 17 —

GIÁN RIÊNG : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤT LÊN CHỮA : Giá 1 $ 00

Phòng khám bệnh tại **RUE DES GIA-LONG, 52,** một nhà số 200

(xem)

Số 200

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống-giang số ý cản ngăn *Trừu-cái* mà rằng :

— Đại-huynh nên xét lẽ mấy lời của hai hiền-đệ thuật chuyện vừa rồi. Cái *Thới-thiên* kia nguyên vẫn là người trộm cắp, vậy nên mới gây ra mối tranh-nào ở *Chúc-gia trang*, thời có phải là tại hai hiền-đệ đây làm điều sai-nguyên cho sơn-trại ta đâu. Và ta thường nghe *Chúc-gia-trang* vẫn có ý mến đối-địch cùng sơn-trại, xin đại-huynh hãy nghĩ cơn giận, hiện hãy giữ trong sơn-trại ta quân-mã thì nhiều mà lương-thực của thì ít, không phải là ta có định gây chuyện với Tôn, chính là ta có phải muốn sinh sự cùng ta, ta nên tự liệu mà đem quân đánh *Chúc-nhân* dịp này đem quân đánh *Chúc-gia-trang*, sẽ thu được cái lương-quân-lương-thực trong bốn năm vậy. Đại-huynh làm chủ sơn-trại, chớ nên khinh-động, việc này giao-phó mặc tôi, tôi xin đem một toán quân, cùng mấy vị hiền-đệ xuống núi đánh *Chúc-gia-trang*. Nếu không tiêu-trừ được cái thôn-trang ấy thì thề không trở về sơn-trại nữa. Một là ta giết tiếng cho sơn-trại ; hai là khiến bọn kia không dám về nhiễu ta ; ba là thu được nhiều lương-thực để đủ dùng cho sơn-trại, mỗi người lại cất 10 tên lâu-la *Lộ-tăng* vào đảng với ta một thể.

Ngô-dụng nói :

— Ông *Tống-công-minh* nói rất phải ! số lẽ nào trong sơn trại ta lại tự đem chặt tay chân của mình đi !

Đái-tôn lên nói :

— Chẳng thà đem chém đi, còn hơn là làm tuyệt đường cho người ta không dám đến.

Các vị đầu-lĩnh cũng đều có sức can-ngăn, hẳy giờ *Trừu cái* mới chịu tha cho hai người. *Dương-hùng* và *Thạch-tú* cũng đứng dậy xin tự lội. *Tống giang* tỏ lời phân-dụ rằng :

— Hai hiền-đệ cứ xích lãng khác, đó là hiệu-lệnh ở trong sơn-trại đó là hiệu-lệnh ở trong sơn-trại không như thế không được. Bọn *Tống-giang* này có điều gì quá phạm, cũng phải chém đầu, không thà tiếc. Nhưng hai hiền-đệ đã có định lệ, hiện đệ chỉ nên tạ lội đi là hơn.

Khi *Dương-hùng* và *Thạch-tú* đã tạ lội rồi. *Trừu cái* cho người ở phía dưới *Dương-lâm*, lại truyền gọi bọn lâu-la ra để bái-yết hai vị đầu-lĩnh mới.

Nhất diện sai người giết trâu mổ lợn, đặt tiệc khánh-hạ. Dọn riêng hai sở cho *Dương-hùng* và *Thạch-tú* ở, mỗi người lại cất 10 tên lâu-la đến hầu.

Qua ngày hôm sau, tại có cuộc hội-nghị, *Tống-giang* truyền gọi *Thiết diện khổng-mục Bài tuyên* đến, để tính-toán việc đem quân xuống núi, cắt mấy vị đầu-lĩnh theo *Tống giang* đi đánh *Chúc gia trang*,

Trừu cái là chủ sơn-trại, không thể đi được, ngoài ra như *Ngô dụng Lưu-đường*, ba anh em họ *Nguyễn*, *Lã-phương* và *Quách-thịnh* cũng phải ở nhà để giữ lấy căn-bản. Các viên chức-sự giữ bản, giữ cửa quan và giữ tiền diêm cũng đều không đi. Lại cử một vị đầu-lĩnh mới là *Mã-lân* thay cho *Mã lân* giữ việc giám-đốc chiến-thuyền.

Bấy giờ viết thành từ các thị, đem các vị đầu lĩnh sắp đi đánh *Chúc-gia-trang* kỳ chia làm hai đạo : Đạo thứ nhất, *Tống-giang*, *Hoa-vinh* Mục-kiểm, *Lý-qui*, *Dương-hùng*, *Thạch-tú*, *Hoàng-tín*, *Âu bằng*, và *Dương-lâm*, đem ba nghìn quân lâu-la cùng ba trăm chiếc ngựa, khi sửa soạn xong, xuống núi đi trước.

Đạo thứ hai, *Lâm-xung*, *Tân minh*, *Đái-tôn*, *Trương-hoành*, *Trương-thuận*, *Mã-lân*, *Đặng-phi*, *Vương-ngạn-hổ* và *Bạch thắng*, đem ba nghìn quân lâu-la và ba trăm chiếc ngựa, để đi tiếp-ứng sau. Lại giao cho *Tông vân* và *Trần-thiên-thọ* ở lại coi sơn-trại tại bến *Kim sa* cùng bến *Ấp-thủy* phải tiếp-ứng lương-thảo.

Tống-giang cùng các vị đầu-lĩnh thắng đường kéo đến *Chúc gia trang*. Khi đến trước *Bộc-long cương*, thì còn cách có hơn một dặm đường thì *Tống giang* truyền hạ trại, với quân trường ngồi, cùng *Hoa vinh* thương nghị việc quân.

Tống-giang nói :

— Tôi nghe nói *Chúc-gia-trang* này có nhiều đường ngang lối tắt, ta chưa nên tiến bừa vội, trước hết hãy sai mấy người đi dò-la đường lối xem sao.

Lý-qui nói :

— Đã làm nay tôi chưa hề được giết người nào, ngày nay để tôi xin đi một phen mới được.

Tống-giang nói :

— Nhà ngươi đi thì nào được. Giả sử xông-pha trong khi chiến trận thì nên dùng nhà-ngươi, còn như việc dò-la đường lối này thì nhà-ngươi không đi được đâu.

Lý qui cười mà bảo rằng :

— Một cái thôn-trang khốn-nạn ấy cần chi đại-huynh phải nghĩ nhiều, chỉ một mình tôi, cũng ba trăm quân kéo đến thì bao nhiêu người trong thôn-trang đều giết chết nhẵn, hà tất phải sai người dò la.

Tống-giang quát to lên mà mắng rằng :

— Nhà ngươi chớ nói càn, muốn tới thì ra đứng ngoài kia, khi nào có gọi hãy vào !

Lý qui vừa lui ra, vừa nói một mình rằng :

— Đánh chết mấy con nhãng xanh, con ai phải tính sao lo trước.

Tống-giang gọi *Thạch-tú* đến mà bảo rằng :

— Khi trước hiền đệ đã có đến đây thì nên cùng *Dương lâm* đi một phen xem sao.

Thạch-tú nói :

— Ngày nay đại-huynh đem bao nhiêu quân-mã tới đây, có lẽ nào hiền lại không hết phòng bị sẵn, vậy ta cải đặng làm người thế nào mà vào cho lọt ?

Dương-lâm nói :

— Tôi có dạng làm ông pháp-sư trẻ mo, trong mình giắt một lưỡi dao nhọn, tay cầm phất-trần, vừa đi vừa rung chuông, đại huynh cứ ngồi đứng như ông pháp-hoàn của tôi thì liệu mà đi gần quanh quẩn ở đằng trước tôi hoặc là đằng sau tôi vậy.

Thạch-tú nói :

— Khi trước tôi ở *Kế-châu* vẫn làm nghề bán rượu, thu là tôi lại giả cách quảy một gánh rượu đi bán. Trong mình giắt lưỡi dao nhọn, hoặc có sự nguy-cấp gì thì cái đòn-gánh này cũng có thể dùng được.

Dương lâm nói :

— Được rồi ! Hai ta bàn tính với nhau, đã hết canh năm sáng mai sẽ khởi hành,

Sáng ngày hôm sau, *Thạch-tú* quảy một gánh rượu đi trước. Đi được độ hai mươi dặm, bỗng thấy đường lối quanh co, cây cối rậm rạp, không biết đi về lối nào. *Thạch-tú* mới để gánh rượu xuống mà đứng đấy.

Bỗng nghe phía sau có tiếng pháp-hoàn đã gần tới nơi, *Thạch-tú* quay lại nhìn thì thấy *Dương-lâm* đầu đội cái nón rách, mình mặc một bộ pháp-y đã cũ, tay cầm pháp-hoàn vừa đi vừa rung.

Thạch-tú thấy vậy vội-vã không nhận, mới gọi *Dương lâm* mà bảo rằng :

— Chỗ này đường lối quanh-co, tôi không nhớ rõ khi trước tôi theo *Lộ-tăng* đi về nẻo nào. Bây giờ tôi đã gần tối, đường lối không được thông-thuộc như họ, làm thế nào mà đò-xét cho ra.

Dương-lâm nói :

— Lối ngang nẻo tắt, ta cứ mặc họ, chỉ chọn con đường lớn mà đi.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 viên kim-cương
Một vẻ đẹp có một độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
30, Phố Paul Bert, — HANOI

Cách mới trị bệnh giang-mai

Cứ theo như những bài lai-cảo cho các hội bác học trong hai năm giới nay, thì ngoài những cách tiêm thuốc chữ bằng *arsenic* và *bismuth* thì dùng các thứ thuốc mới cũng có thể trị bệnh giang mai được hiệu nghiệm, chắc chắn, mà lại không tốn kém là bao. Các nhà hóa học kể cứu mãi, nên đã đem ba thứ thuốc chuyên trị bệnh giang mai, mà chế thành thuốc viên. Trong ba thứ thuốc ấy một thứ trị bệnh như lối thuốc 606. Xem việc hiệu-nghiệm của thuốc gọi tên SIGMARGYL thì biết. Xưa nay chưa thứ thuốc uống nào dùng được hiệu nghiệm như thuốc ấy. Người ta nghiệm rồi những người đau trị bằng thuốc Sigmargyl, thì biết hiện nay thuốc ấy là một thứ thuốc mạnh nhất, tiện lợi nhất, rẻ tiền nhất (một lọ dùng được một tháng) không cần phải tiêm, mà lại không hại cho dạ dày. Muốn biết rõ thuốc ấy, thời đọc quyển sách nói về việc ấy.

Hỏi nhà báo chế bán thuốc ấy vì ai muốn xin một quyển cũng được không mất tiền.

Dr PETITJEAN

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện, thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được.

Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy lôm hại hàng ngàn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.



Như có ngứa khó chịu vậy thì phải dùng **Pommade Cadum** thoa hết tức thì.

Ngạch y tế. — Các viên tòng sự thuộc ngạch y tế có tên sau này đều được thăng trường kể từ ngày 1er juillet 1925.

Thăng khán-hộ thượng hạng hạng nhì :

M. Nguyễn-Trát nguyên tư-binh khán hộ hạng nhất.

Thăng khán-hộ bình hạng nhất :

Mme Kiều-thị-Giản, M. Ng.-v-Thu nguyên khán-hộ bình hạng nhì.

Thăng khán hộ bình hạng nhì :

Mme Trịnh-thị Loan, MM. Hoàng-v Viên, Trần-khắc-Quan nguyên khán-hộ thường hạng nhất :

Thăng khán hộ thường hạng nhất :

MM Ng-văn-Chinh Hoàng-v Liêu, Trần-thân-Vinh, Trần-đình-Lễ, nguyên khán-hộ thường hạng nhì.

Thăng khán hộ thường hạng nhì :

MM Vũ-văn-Trúc, Lê-phạm Hoàn, Ng-v Phụng nguyên khán-hộ thường hạng ba.

Thăng khán-hộ thường hạng ba :

MM. Hoàng-văn-Vịch, Trần-khắc-Ninh, Hoàng-thi Nhu, Lê-đình Long, Đỗ-ngọc-Long, N.-ô- Oanh, Ng-huy-Quang, Đinh-nguyên-Phúc nguyên khán-hộ thường hạng tư.

Ngạch tùy-phái. Các viên tùy-phái lục sự có tên sau này đều được thăng trường kể từ ngày 1er juillet 1925 :

Thăng tùy phái thượng hạng ngoại hạng :

M. Ng-hữu-Vanh tức Chi.

Thăng tùy-phái thượng hạng hạng nhì :

MM. Cao-v-Lan, Phan-hữu-Duy, Phạm-đình-Thi.

Thăng tùy phái thượng hạng hạng ba :

M. Trần-hữu Khương.

Thăng tùy phái hạng nhất :

M. Trần văn-Tinh.

Thăng tùy phái hạng nhì :

M. Ung-văn-Viết.

Thăng tùy-phái hạng ba :

MM. Lê-v-Ngạn, Hoàng-văn-Kiêm, Phạm văn-Anh.

Thăng tùy phái hạng tư :

MM. Cao-văn Cát, Nguyễn-Quynh, Đàm-văn-Nho.

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

Ngạch cô đỡ. — Cô Nguyễn-thị-Mai, học-trò cô đỡ nay bổ làm cô đỡ hạng tư.

Ngạch khố xanh. — M Đỗ văn-Trác, đội, ở Lao-kay, nay được thăng quản và bổ về Ninh-bình.

Ngạch cảnh sát. — M Trần-văn-Tinh, linh cảnh-sát ở Gia-lâm, được tư đi ch.

M. Đinh-văn-Uyên, linh cảnh-sát ở Kiến-an được tư đi ch.

MM. Bùi-văn-Lâm, Lưu-văn-Chiêu, đều được bổ làm linh cảnh-sát ở Kiến-an.

M. Ng-văn-Nam, linh cảnh sát ở Bắc-ninh bị cách dịch vì có ốm nặng.

Các người có tên sau này đều được bổ cảnh-sát, niên bổng 128$, tại tỉnh Bắc-ninh.

MM. Hoàng-văn-Gi, Lê văn-Thoa, Hoàng-v-Qui, Ng-như-Quan tùy sự cho Ng-văn-Toan bị bãi đ ch. Lưu văn-Hoa bị giáng dịch, Đinh-xuân-Liêu bị cách dịch và Trần-v-Tinh từ dịch.

Ngạch một thám. — Lê-xuân-Hân chó quản mật thám, được nghỉ 29 ngày.

Vét xe. — Hồi 10 giờ hôm 17 người ta thấy một cái xe trẻ con gửi mới để vứt ở đường Thanh-giám, khám không thấy thương tích gì khả-nghi nên đã cho mang vào nhà xác.

Ngạch ô-tô. — Một người Tây làm ở công-ti xuất-cảng Viễn-đông trình rằng hồi 3 giờ kém 17 đi ô-tô vào Hà đông cách tỉnh lị chừng 5 km. có đề phải Ng-thị-Sut 22 tuổi, quán làng Tây-hồ, hiện đã cho mang vào nhà thương điều-trị.

VIỆC BẮC-KỲ

BẮC-NINH

Trận mưa thần thánh. — Mấy hôm luôn trời nóng nực dữ quá, thình thoảng lại bỗng một trận gió tây lớn, nhân vật đều lấy làm ta thán lắm. Những người trong thành phố, tối đến đều phải mắc màn ra cửa nằm. Bỗng đâu đêm hôm thứ sáu được ngay một trận mưa tuy rằng không to, nhưng bao nhiêu những khí viêm nhiệt đều giải tan cả.

ĐÁP-CẦU

Cái nạn ô-tô. — Hồi 3 giờ rưỡi ngày 14 juillet vừa rồi, Ng-thị-Biếp, 37 tuổi, quán làng Năm-tượng (Bắc-ninh), đi với đứa cháu ở đường Thị-cầu, thì bị một chiếc ô-tô của công-ty Chapelon đụng phải đâu, máu chảy đầm đìa, bất tỉnh nhân sự. Lập tức người cầm máy xe vực lên xe để đem vào nhà thương, nhưng không sao cứu được.

Hiện sở Sen-đầm còn đang xét việc này.

PHÚ-THỌ

Hội dân quốc kỷ niệm tại Phú-thọ. — Hội dân quốc kỷ niệm của Đại-Pháp ở Phú-thọ năm nay rất là vui, náo nhiệt xưa nay chưa từng thấy, nhất là bữi tối hôm được vui thỏa sức.

Trước hết có cuộc phá cỗ cho những người nghèo, rồi đến cuộc thể-thao của linh khố xanh. Người đến xem đông lắm, ai coi thấy binh-lính luyện tập nhanh nhẹn, bắp thịt nở nang thì cũng phải ngợi khen. Trong số những người được giải chạy và nhảy thì có những người linh này là : Trần văn-Phong, Nguyễn-v-Cu, Ng-đắc-Hy và Phạm-duy-Khang.

Trong khi mở rạp chiếu bóng để ấy lại có phường nhạc Chèn ương do M. Ng-ngọc-Nhân đứng chủ trương họa nên càng khởi rất vui.

Pháo nhoáng nhoáng cả thảy có mười tám người, buổi tối hôm ấy có dự cuộc rước đèn cho thêm vui hội. Rước đèn xong có mở cuộc hát chèo cho thiên hạ xem không, mãi đến quá nửa đêm mới tan hội.

Dân-sự lao động ở tỉnh ta trong ngày hội này được mấy cuộc tiêu khiển rất thỏa thích, mà có tiêu-khiển như thế thì làm ăn mới lại càng thêm chăm chỉ hơn nhiều.

TUYÊN-QUANG

Thuyền chuyển. — Có tin rằng ông Hà-quang-Bích Lục-sự hạng nhất tại tòa Nam-án bản tỉnh nay mai đổi đi Ninh-bình.

Xin có lời chúc mừng ông thượng lộ bình-an.

MOC-CAY

Một bọn giặc Khách. — Báo *France Indochine* có đăng rằng :

« Ngày 12 juillet vừa rồi, có mấy bọn giặc Khách có súng-ống và giao-mác đến cướp tại Đồn lập và Na thước. Lính đồn ở đó ra chống-cự hồi lâu, bọn giặc Khách bắt mất mấy người đàn-bà con trẻ và mấy con trâu bò.

Các viên đồn Đồn lập và Na-thước được tin báo cướp, liền cho một toán linh khố-đỏ đi đuổi thì bắt được hai đứa trong bọn nó và lấy lại được một phần những đồ vật nó đã ăn cướp. Về bên khố đỏ và linh đồ ng thì không ai việc gì cả.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đánh tuổi. Các ngài chiếu-cố lại thêm sức. Quán chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG TRỊ

Quan Toàn-quyền đi qua bản-hạt. — Chiều ngày 13 juillet tức 17 giờ 50 quan Toàn-quyền đã đi qua bản hạt. Có các quan ta đón rước ngài tại đường thuộc địa số 1 là đường ngài đi qua.

QUẢNG-NAM

Đường sá. — Nhân dịp quan Toàn-quyền đi đường bộ vào Nam, sở Lục lộ mấy bữa nay đốc thúc sửa sang các chỗ đường xấu rất là cần kíp. — Xem như một khoảng từ Quá-giản đến Vinh-điện, mà ba bộ máy lăn chạy sình sịch suốt ngày đêm, luôn trong 4, 5 hôm như vậy, còn phu phen và xe cộ chuyên vật hàng thì khác nào cũng thấy đông nghịn-ngịt chật đường.

Nghe đâu cũng bởi công việc rốn rực như thế cho nên có một đứa bé con bị máy lăn đè bẹp và một cái ô-tô của người thầu khoán ban đêm chạy lạch quá va phải một cái xe người cầm máy và hành khách đều bị thương cả.

Tin mùa màng. — Trong khoảng hai ba tháng mới đây các nhà nông lo sợ về mùa màng lắm, mà may sao lại thường có mưa dông cho nên ban nhiều ruộng đều đã cấy lúa được cả, cây lúa gặp mưa trông đứng sồn-sơ tươi tốt lắm, nếu nhờ trời cứ làm gió hòa mưa thuận cho đến đầu tháng tám thì cả : rằng mùa này có phần trông mong lắm.

Mùa lúa đã có cơ chắc chắn còn mùa bắp thì tháng năm thì đã thu hoạch xong rồi, dân sự nhờ đó mà chạy nổi tiền thuế khóa và ăn uống cũng có hơi tươi thái hơn mấy tháng trước. Mùa bắp lấy vừa tốt hết thì bây giờ mùa bắp khác lại đã geo kế theo liền, đọc qua tháng tám đây, may ra cả bắp và lúa đều được phong đăng thì còn gì sung-sướng hơn nữa.

Mùa tháng năm này các thứ quả phẩm như : bầu, bí, dưa, mướp, v.v. và mít, ti-ơm, cũng các thứ trái khác, thứ gì cũng được mùa cả, mà được một cách bội thường, có cây bí đao, bí ngô, đậu được hàng vài trăm trái. Bởi thế cho nên các chợ bán đồ quả phẩm là liệt, ngồn ngang mà giá rất là rẻ.

Lại còn một thứ thực phẩm quí nữa là sắn, thì hiện nay cũng đương tươi tốt nảy nở lắm ; các nhà nông trông thấy cơ trời đối với mùa màng có bề trông cậy được, đều rất lấy làm vui vẻ, ai nấy thực hết sức nong-nả làm ăn.

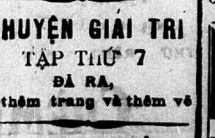
MỘN THUỐC KINH NGHIỆM !

Ai hiếm muộn nên dùng phương thuốc « Bản-Đào chung tử ». Thuốc này bản hiệu đã kinh-nghiệm nhiều người kết quả được thai sản trọn vẹn..... Tôi lại có thứ thuốc « Bổ thận trang-dương » chữa bệnh Dương-hư rất hay thực sự (!). Bản-hiệu kinh nghiệm đã mại thuốc người lớn, trẻ con chữa đủ chứng bệnh nội thương ngoại cảm. Các quý-khách xa gần gửi thư đến hoặc đến nhà lấy thuốc lúc nào cũng có giờ tiếp đãi — khách xa gửi thư, muốn cho chóng trả lời và khỏi lạc giấy tôi xin gửi theo mọi cái phong bì có tem đề sẵn quý danh hiệu và chỗ ở của ngài thì cần thận hơn — khi ai có hàng-hóa tiện gửi bản cảo-bạch này, phòng khi có người quen thuộc nào ; thuốc không phải một bệnh cứ thiên-thiên ; thì mạch đơn bản-hiệu lấy thuốc cho mau khỏi, trong chừng ta một cách thần-thiện hay lắm.

Thuốc chữa bệnh Hôi-Nách hộp lớn 1$00, hộp nhỏ 0$50, ở xa thêm 0$20 tiền cước.

Nay kính bạch,
THÀNH-TÉ, VŨ-NGUYÊN-PHỔ
16, Rue des Ferblantiers, Hanoi

CHUYỆN GIẢI TRÍ
TẬP THỨ 7
ĐÃ RA,
có thêm trang và thêm vẽ



CON GÌ THÔ HƠN ?

Bản-hiệu có cho thuê cả đủ bát cũng là máy hát cho những ngài nào để tiền kỷ quỹ

Bản-hiệu sắp nhận được đủ bát mới mà Bản-hiệu mới lấy tiếng như là : Đĩa âm nhạc, Đĩa hát Cổ-điển, tuồng Cải-lương, văn văn... rất hay (1) rất lạ lùng thật!! chạy bằng kim sắt, rất bền !!! rất rẻ!!! của nhà « Victor » có tiếng nhất Hoàn-cầu.

CHANSON & Cie. HANOI

SẮN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 18 juillet 1925
TÁI SINH DUYÊN
(Hồi thứ I)

Mối tơ bận lọt đồng tiền,
Vì ai nên đỗi mối phiền cho ai.
Lộ-quân đáng bậc thiên tài.

Tối chủ nhật 19 Juillet 1925
SÙNG SƠN THÁNH MẪU

Ai tương hai kiếp bóng hình,
Trời Nam xúc tiếng uy linh đến Sòng.

Tối thứ hai 20 Juillet 1925
BỰC MÌNH NÊN PHẢI ĐI TU

Hữu tình mà hóa vô tình,
Thà tu cửa phật độ mình thân sau.

Tối thứ ba 21 Juillet 1925
PHONG TRẦN NGHĨA HIỆP

Mắt xanh phải bước phong trần,
Hết con bỹ cực đến luân thái lai.

Sở Dẫn-thủy nhập-điền
Tỉnh Phú yên ở Tuy hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mó-e-lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hàn (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo-quán mà hỏi.

Quan chánh Bác-vật thủ hiến
tòa Dẫn thủy nhập điền

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản lý thì mở-mang hơn trước nhiều. mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền dấy để làm phòng trọ. Không đâu lịch-sự, sạch-sẽ, mát mẻ bằng ! Có lầu phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

Nhà Ban-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng đa dày, đau đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Rượu hồ-đào :
• TONIQUE TONKINOIS •
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo tình tự-nhiên in ra vậy, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình-lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo sau ta lỗi

Vừa rồi gặp tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nguyễn phụng lời chỉ-dụ sắc rằng :

Chiếu nay đòi được phòng cấu MONTÈS qui dọc, ve chữ nêu một thứ rượu bổ để dùng ngày dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phải thi gửi cho qui dọc phòng chỗ dùng để tỏ thành-ý.

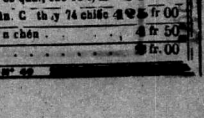
Thêm nữa.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trống-đồng, số 1
HANOI
Kẻo bán nhầm thêm ở trong thời có bán nhé.

Ấn hiệu Gendarmerie DUC-LONG Seller-ès 38 phố Tiên-Tsinh Hanoi rause bộ đồ xe khác. Kẻo có ngày nguy đến tính mạng, nó ở đây có nhiều đồ mua tại PHÁP tốt bền và đẹp



Catalogue Brunce sur demande.

GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN BÁN CÁC ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Thứ chai Bouteille isolante MAJIC, vỏ bằng sắt sơn, ampoule bằng thủy tinh bọc bạc, dựng được 1 litre.	3$ fr. 00
Thứ chai Bouteille filtrante poreuse, col céramique dựng được 1 litre :	1$ fr. 00
2 litres :	2$ fr. 00
3 litres :	4$ fr. 00
Cốc ép thanh 1/2 cristal.	4 fr. 25
Cái lăm xe cẩu. Thùng trong chăng thiếc Thùng ngoài bằng gỗ, 3 litres, dùng cho 9 người.	11$ fr. 50
Thùng dựng nước đá bằng đồng mạ kền có quai, cao 18 c/m	2$ fr. 00
Đồ đọn ăn và đọn dessert. Vẻ kiểu tối tân. C thứ 74 chiếc	42$ fr. 00
Đồ chè Xứ Nhật 11 nhà pa..ng. c. đia l n chén	4 fr. 50
Chén cà phê hình vại. Cả đựa ăn chén	9 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

PHONG - LONG
BOTTIER
72 Rue des Chapraux — Hanoi



Kính trình các quí khách,

Bản hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn thận giá không cao quí khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TỲ
Kính mời

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu dầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm an như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

祥和裕
YU - WO - TSEONG
VENTE EN GROS
Rue des Cantonnais
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mãn

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho mệt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có vị gì gọng bao giờ!

Bởi thuốc này có hội-đồng của quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

MAI HỒ 1$40

Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bệnh: Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cử. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng đau mình, đau mẩy, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đăng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

---

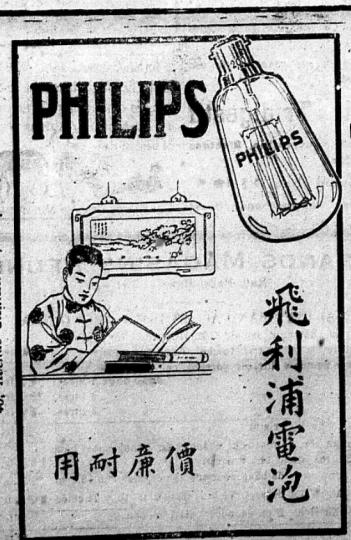


PHẤN SUDOL

SUDOL một gói giá 0$50

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

PHILIPS



飛利浦電泡

防痛 里第南洋行

用耐廉價

Độc-quyền đại-biểu: DIETHELM & Cie
46, Avenue Clémenceau, Haiphong

GRAND GARAGE AVIAT
41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bản-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ.

Voisin
Delaunay-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Motobloc
Berliet
Latil-Loffly

C. J BONNET
là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một ống cần cachets

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người sanh bệnh, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0$80

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI!
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHI DỤNG MÓN MỚI ĐI

S.A.C.M. TOÀN BANG — THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỘP HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA



công là diện-mạo giá đi là bởi các chất dựng nên da khó đi.

THỨ CRÈME SIMON

CRÈME SIMON
PARIS

giữ cho da mềm-mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dầu sâu bọ đốt, cắn cắn.

Phấn và xà-phòng Simon



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, mà giải bách nhiệt, giải hoàn gia thì nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẻ có khắp mình, bệnh ghẻ ở tay, ở chân, bệnh ngứa, bệnh lở, bệnh mụn, bệnh mẩn, bệnh mề đay, bệnh mụn nhọt, bệnh mụn ở mặt, bệnh mụn ở đầu, bệnh mụn ở lưng, bệnh mụn ở bụng, bệnh mụn ở chân, bệnh mụn ở tay